

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 52

Thursday, April 10, 2014

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le jeudi 10 avril 2014

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Demers
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eaton
Buth	Eggleton
Callbeck	Enverga
Carignan	Fraser
Champagne	Frum
Chaput	Gerstein
Charette-Poulin	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cordy	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Demers
Beyak	*Downe
Black	Doyle
Boisvenu	Dyck
Buth	Eaton
Callbeck	Eggleton
Carignan	Enverga
Champagne	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mockler	Segal
Jaffer	Moore	Seidman
Joyal	Munson	Seth
Kinsella	Nancy Ruth	Sibbeston
Lang	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
MacDonald	Nolin	Tannas
Maltais	Ogilvie	Tardif
Manning	Oh	Unger
Martin	Patterson	Verner
Massicotte	Plett	Wallace
McCoy	Poirier	Watt
McIntyre	Raine	Wells
Mercer	Ringuette	White
Meredith	Robichaud	
Mitchell	Runciman	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Mitchell	Robichaud
Hubley	Mockler	Runciman
Jaffer	Moore	Segal
Joyal	Munson	Seidman
Kinsella	Nancy Ruth	Seth
Lang	Neufeld	Sibbeston
LeBreton	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
MacDonald	Nolin	Stewart Olsen
Maltais	Ogilvie	Tannas
Manning	Oh	Tardif
Martin	Patterson	Unger
Massicotte	Plett	Verner
McCoy	Poirier	Wallace
McIntyre	Raine	Watt
Mercer	Ringuette	Wells
Meredith	*Rivard	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

April 10th, 2014

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 10th day of April, 2014, at 4 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Special Report to Parliament of the Information Commissioner entitled: *Interference with Access to Information: Part 2*, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 2/41-449.

Case Reports of Findings of the Auditor General of Canada in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Office of the Public Sector Integrity Commissioner), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.(3.3).—Sessional Paper No. 2/41-450.

o o o

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Government Response to the ninth report of Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *A Study of the New Veterans Charter*, tabled in the Senate on March 21, 2013 during the First Session of the Forty-first Parliament.—Sessional Paper No. 2/41-451S.
(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence)

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 10 avril 2014

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 10 avril 2014 à 16 heures, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport spécial au Parlement du Commissaire à l'information intitulé *Ingérence dans l'accès à l'information : Partie 2*, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 40(1).—Document parlementaire n° 2/41-449.

Rapport sur les cas du Vérificateur général du Canada, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (Commissariat à l'intégrité du secteur public), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 2/41-450.

o o o

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Une étude de la Nouvelle Charte des anciens combattants*, déposé au Sénat le 21 mars 2013 lors de la première session de la quarante et unième législature.—Document parlementaire n° 2/41-451S.

(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense)

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Day presented the following:

Thursday, April 10, 2014

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act, has, in obedience to its order of reference of March 6, 2014, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

Observations to the Eighth Report of the Standing Senate Committee on National Finance

While the Committee is reporting Bill C-462 without amendment, it wishes to observe that — after several meetings with various stakeholders — issues were raised that should be addressed in the regulatory consultation period following the Bill's passage.

The Committee recommends that during the regulatory consultation period the following issues be considered:

- Review of the Disability Tax Credit form to simplify it and to consider its online availability;
- Clarify the word “promoter” to more accurately reflect the different groups that fill out the Disability Tax Credit form, for example: health care practitioners, accountants, consultants, etc.;
- Review the service level and the promotion of the Credit by the Canada Revenue Agency to increase awareness and reduce the difficulty of applying for the Credit;
- Discuss with industry the potential of developing a code of practice to improve the level of service and set standards for certain items, such as advertising;
- Ensure that the interpretation of Section 3(2) of the Bill is that the promoter repays the overcharged fee (C) to the claimant.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Day présente ce qui suit :

Le jeudi 10 avril 2014

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, a, conformément à son ordre de renvoi du 6 mars 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi formulé des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales

Même si le comité fait rapport du projet de loi C-462 sans amendement, il souhaite préciser que plusieurs questions ont été soulevées au fil des rencontres avec les différents intervenants, et qu'il faudrait les régler dans la période officielle de consultation qui suivra l'adoption du projet de loi.

Le comité recommande que les points suivants soient examinés au cours de la période officielle de consultation :

- examiner le formulaire du crédit d'impôt pour personnes handicapées afin de le simplifier et d'envisager la possibilité de le remplir en ligne;
- préciser le mot « promoteur » pour mieux tenir compte des différents groupes qui remplissent le formulaire du crédit d'impôt pour personnes handicapées, par exemple : les praticiens en soin de santé, les comptables, les experts-conseils, etc.;
- examiner le niveau de service et la promotion du crédit d'impôt par l'Agence du revenu du Canada afin qu'il soit mieux connu et plus facile d'accès;
- discuter avec les gens du milieu de la possibilité d'établir un code d'usage pour améliorer le niveau de service et fixer des normes pour certains aspects, comme la publicité;
- voir à ce que l'article 3(2) du projet de loi soit interprété de façon à ce que le promoteur rembourse les frais surfacturés (C) au demandeur.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Patterson, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its fourth report (*budget—study on challenges and potential solutions relating to First Nations infrastructure on reserves—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 770-781.)

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the Royal Assent ceremony today, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Ngo introduced a Bill S-219, An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Ngo moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation—bargaining agent), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Patterson, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget—étude sur les problèmes et les solutions possibles liés à l'infrastructure dans les réserves des Premières Nations—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 770 à 781.)

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier la cérémonie de la sanction royale aujourd'hui, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Ngo dépose un projet de loi S-219, Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Ngo propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Champagne, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the Bureau Meeting of the APF, held in Rabat, Morocco, from February 5 to 7, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-452.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, April 29, 2014 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 23 and 1 were called and postponed until the next sitting.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine the subject matter of Bill C-33, An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts, introduced in the House of Commons on April 10, 2014, in advance of the said bill coming before the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Champagne, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF, tenue à Rabat (Maroc) du 5 au 7 février 2014.—Document parlementaire n° 2/41-452.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 29 avril 2014, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 23 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-33, Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence, déposé à la Chambre des communes le 10 avril 2014, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Cowan:

That the sitting be suspended to reassemble at the call of the
Chair, with a fifteen minute bell.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:33 p.m., the sitting was suspended.)

At 4:02 p.m., the sitting resumed.

Ordered, That Order No. 4 under **Other Business, Reports of
Committees — Other** be brought forward.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate
Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the
regulation of aquaculture, current challenges and future prospects
for the industry in Canada*), presented in the Senate on
April 7, 2014.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the
Honourable Senator Gerstein, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable the Speaker *Pro tempore* informed the Senate
that a communication had been received from the Secretary to the
Governor General.

The communication was then read by the Honourable the
Speaker *Pro tempore* as follows:

RIDEAU HALL

April 10th, 2014

Mr. Speaker:

I regret to inform you that the Right Honourable
David Johnston, Governor General of Canada, will not be
proceeding to the Senate Chamber today.

Yours sincerely,

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Cowan,

Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de
la présidence, et que la sonnerie pour la convocation des sénateurs
se fasse entendre pendant quinze minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 33 la séance est suspendue.)

À 16 h 2, la séance reprend.

Ordonné : Que l'article n^o 4 sous les rubriques **AUTRES
AFFAIRES, Rapports de comités — Autres**, soit avancé.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent
des pêches et des océans (*budget—étude sur la réglementation de
l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de
l'industrie au Canada*), présenté au Sénat le 7 avril 2014.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par
l'honorable sénateur Gerstein, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu
une communication de la sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président intérimaire donne alors lecture de la
communication, comme suit :

RIDEAU HALL

Le 10 avril 2014

Monsieur le Président,

J'ai le regret de vous informer que le très honorable
David Johnston, Gouverneur général du Canada, ne pourra
se rendre au Sénat aujourd'hui.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute
considération.

La sous-secrétaire du gouverneur général,

Patricia Jaton

Deputy Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 4:05 p.m., the Honourable the Speaker *Pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 10, 2014

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 10th day of April, 2014, at 3:40 p.m.

Yours sincerely,

La sous-secrétaire du gouverneur général,

Patricia Jaton

Deputy Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, April 10, 2014

An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations (*Bill C-9*)

An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder) (*Bill C-14*)

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:08 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 29, 2014, at 2 p.m.)

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 16 h 5, l'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 10 avril 2014

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 10 avril 2014 à 15 h 40.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 10 avril 2014

Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs (*projet de loi C-9*)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux) (*projet de loi C-14*)

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 8, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 29 avril 2014, à 14 heures.)

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the *Employment Equity Act* (Labour) for the year 2013, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 20.—Sessional Paper No. 2/41-448.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Rivard (*April 9, 2014*).

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Patterson (*April 9, 2014*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*April 9, 2014*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Tkachuk (*April 10, 2014*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Ringuette (*April 10, 2014*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Patterson (*April 10, 2014*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Mockler (*April 10, 2014*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Johnson (*April 10, 2014*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Tannas (*April 10, 2014*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Wallace (*April 10, 2014*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Raine (*April 9, 2014*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Johnson (*April 9, 2014*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Dawson (*April 10, 2014*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Tkachuk (*April 9, 2014*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Downe (*April 9, 2014*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Mockler (*April 9, 2014*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Travail) pour l'année 2013, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 20.—Document parlementaire n° 2/41-448.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 9 avril 2014*).

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 9 avril 2014*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis (*le 9 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 10 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Ringuette (*le 10 avril 2014*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 10 avril 2014*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 10 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 10 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 10 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 10 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 9 avril 2014*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 9 avril 2014*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 10 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 9 avril 2014*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 9 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 9 avril 2014*).

APPENDIX
(see p. 765)

Thursday, April 10, 2014

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, February 25, 2014, to examine and report on challenges and potential solutions relating to First Nations infrastructure on reserves, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

DENNIS GLEN PATTERSON

Chair

ANNEXE
(voir p. 765)

Le jeudi 10 avril 2014

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 25 février 2014 à examiner, en vue d'en faire rapport, les problèmes, et les solutions possibles, liés à l'infrastructure dans les réserves des Premières Nations, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**CHALLENGES AND POTENTIAL SOLUTIONS RELATING
TO FIRST NATIONS INFRASTRUCTURE ON RESERVES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 25, 2014:

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Standing Senate Committee Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on challenges and potential solutions relating to First Nations infrastructure on reserves, including, but not limited to:

- (a) housing;
- (b) community infrastructure (such as water and wastewater treatment, schools and other community buildings); and
- (c) innovative opportunities for financing and more effective collaborative strategies;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee during the Second Session of the Forty-first Parliament, as part of its study on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, as authorized by the Senate on November 21, 2013, form part of the papers and evidence received and taken for the purposes of this study; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2015 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES**

**LES PROBLÈMES, ET LES SOLUTIONS POSSIBLES, LIÉS
À L'INFRASTRUCTURE DANS LES RÉSERVES DES
PREMIÈRES NATIONS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2015**

Extrait des *Journaux du Sénat* le mardi 25 février 2014 :

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les problèmes, et les solutions possibles, liés à l'infrastructure dans les réserves des Premières Nations, notamment :

- a) le logement;
- b) l'infrastructure communautaire (comme le traitement des eaux et des eaux usées, les écoles et autres bâtiments communautaires);
- c) les possibilités novatrices de financement et de stratégies de collaboration plus efficaces;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la deuxième session de la quarante et unième législature dans le cadre de son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, que le Sénat a autorisée le 21 novembre 2013, fassent partie des documents reçus et des témoignages entendus dans le cadre de la présente étude;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2015 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1 : Vancouver Island and British Columbia interior	\$144,470
Activity 2 : Ontario – northwest (including Thunder Bay), northeast, centre and south	\$149,190
Activity 3 : Quebec (Maniwaki)	\$4,790
Activity 4 : Nova Scotia	\$60,610
TOTAL	\$359,060

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, March 5, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	The Honourable Senator Dennis Glen Patterson Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples
------	--

Date	The Honourable Senator Noël A. Kinsella Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The Committee does not expect to submit any other budget authorization requests beyond the present one in connection with this special study.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Île de Vancouver et intérieur de la Colombie-Britannique	144 470 \$
Activité 2 : Ontario – nord-ouest (y compris Thunder Bay), nord-est, centre et sud	149 190 \$
Activité 3 : Québec (Maniwaki)	4 790 \$
Activité 4 : Nouvelle-Écosse	60 610 \$
TOTAL	359 060 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 5 mars 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	L'honorable sénateur Dennis Glen Patterson Président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones
------	--

Date	L'honorable sénateur Noël A. Kinsella Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le Comité n'a pas l'intention de présenter d'autres demandes de budget en plus de celle qui est en cours relativement à cette étude spéciale.

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
 CHALLENGES AND POTENTIAL SOLUTIONS RELATING TO FIRST NATIONS INFRASTRUCTURE ON RESERVES
 APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
 FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

Activity 1: Vancouver Island and British Columbia interior**FACT-FINDING****12 participants: 8 Senators, 4 staff (1 committee clerk, 1 communications officer, 2 analysts)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

1. Hospitality - meals (0410)	2,000	
2. Hospitality - gifts (0424)	500	
Sub-total		\$2,500

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	76,800	
<i>8 senators x \$8,250 (0224)</i>		
<i>4 staff x \$2,700 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	14,400	
<i>8 senators, \$200/night, 6 nights (0222)</i>		
<i>4 staff, \$200/night, 6 nights (0226)</i>		
3. Per diem	7,560	
<i>8 senators, \$90/day, 7 days (0221)</i>		
<i>4 staff, \$90/day, 7 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	5,000	
5. Taxis	2,160	
<i>8 senators x \$180 (0223)</i>		
<i>4 staff x \$180 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	5,000	
<i>(5 days, \$1,000/day)</i>		
7. Charter flight – sole source (0233)	25,000	
Sub-total		\$135,920

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000	
--	-------	--

PRINTING

2. Printing (0321)	50	
--------------------	----	--

RENTALS

3. Rental office space (meeting rooms) (0540)	5,000	
<i>(5 days, \$1,000/day)</i>		

Sub-total		\$6,050
-----------	--	---------

Total of Activity 1		\$144,470
----------------------------	--	------------------

Activity 2: Ontario – northwest (including Thunder Bay), northeast, centre and south)**FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS**

18 participants: 8 Senators, 10 staff (1 committee clerk, 1 communications officer, 1 administrative assistant, 2 analysts, 3 interpreters, 2 stenographers)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

- | | | | |
|----|----------------------------|-----|--|
| 1. | Hospitality - gifts (0424) | 500 | |
|----|----------------------------|-----|--|

OTHER

- | | | | |
|----|--|-------|--|
| 2. | Reporting/transcribing (0403)
<i>(1 day, \$3,000/day)</i> | 3,000 | |
|----|--|-------|--|

- | | | | |
|----|------------------------------------|-------|--|
| 3. | Transcript editing services (0143) | 1,000 | |
|----|------------------------------------|-------|--|

Sub-total			\$4,500
-----------	--	--	---------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

- | | | | |
|----|-----------------------------------|--------|--|
| 1. | Transportation - air- Thunder Bay | 60,000 | |
|----|-----------------------------------|--------|--|

8 senators x \$5,000 (0224)

10 staff x \$2,000 (0227)

- | | | | |
|----|---------------------------------------|-------|--|
| 2. | Hotel accommodation - Public Hearings | 2,400 | |
|----|---------------------------------------|-------|--|

6 staff, \$200/night, 2 nights (0226)

- | | | | |
|----|---------------------|--------|--|
| 3. | Hotel accommodation | 14,400 | |
|----|---------------------|--------|--|

8 senators, \$200/night, 6 nights (0222)

4 staff, \$200/night, 6 nights (0226)

- | | | | |
|----|----------------------------|-------|--|
| 4. | Per diem - Public Hearings | 1,620 | |
|----|----------------------------|-------|--|

6 staff, \$90/day, 3 days (0225)

- | | | | |
|----|----------|-------|--|
| 5. | Per diem | 7,560 | |
|----|----------|-------|--|

8 senators, \$90/day, 7 days (0221)

4 staff, \$90/day, 7 days (0225)

- | | | | |
|----|-------------------------------|-------|--|
| 6. | Working meals (travel) (0231) | 5,000 | |
|----|-------------------------------|-------|--|

- | | | | |
|----|-------|-------|--|
| 7. | Taxis | 2,160 | |
|----|-------|-------|--|

8 senators x \$120 (0223)

10 staff x \$120 (0232)

- | | | | |
|----|--------------------|-------|--|
| 8. | Charter bus (0228) | 5,000 | |
|----|--------------------|-------|--|

(5 days, \$1,000/day)

- | | | | |
|----|-------------------------------------|--------|--|
| 9. | Charter flight – sole source (0233) | 35,000 | |
|----|-------------------------------------|--------|--|

Sub-total			\$133,140
-----------	--	--	-----------

ALL OTHER EXPENDITURES**PRINTING**

- | | | | |
|----|-----------------|----|--|
| 1. | Printing (0321) | 50 | |
|----|-----------------|----|--|

RENTALS

- | | | | |
|----|--|-------|--|
| 2. | Rental office space (meeting rooms) (0540) | 5,000 | |
|----|--|-------|--|

(5 days, \$1,000/day)

- | | | | |
|----|--|-------|--|
| 3. | Rental - interpretation equipment (0504) | 6,500 | |
|----|--|-------|--|

(1 day, \$6,500/day)

Sub-total			\$11,550
-----------	--	--	----------

Total of Activity 2**\$149,190**

Activity 3: Quebec (Maniwaki)**FACT-FINDING****11 participants: 8 Senators, 3 staff (1 committee clerk, 2 analysts)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

1. Hospitality - gifts (0424)	100	
Sub-total		\$100

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Per diem	990	
<i>8 senators, \$90/day, 1 day (0221)</i>		
<i>3 staff, \$90/day, 1 day (0225)</i>		
2. Working meals (travel) (0231)	1,000	
3. Charter bus (0228)	2,500	
<i>(1 day, \$2,500/day)</i>		
Sub-total		\$4,490

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	200	
Sub-total		\$200

Total of Activity 3**\$4,790****Activity 4: Nova Scotia****FACT-FINDING****12 participants: 8 Senators, 4 staff (1 committee clerk, 1 communications officer, 2 analysts)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

1. Hospitality - gifts (0424)	250	
Sub-total		\$250

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	40,000	
<i>8 senators x \$4,000 (0224)</i>		
<i>4 staff x \$2,000 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	5,400	
<i>8 senators, \$150/night, 3 nights (0222)</i>		
<i>4 staff, \$150/night, 3 nights (0226)</i>		
3. Per diem	4,320	
<i>8 senators, \$90/day, 4 days (0221)</i>		
<i>4 staff, \$90/day, 4 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	3,000	
5. Taxis	1,440	
<i>8 senators x \$120 (0223)</i>		
<i>4 staff x \$120 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	6,000	
<i>(4 days, \$1,500/day)</i>		
Sub-total		\$60,160

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	200	
Sub-total		\$200
Total of Activity 4		\$60,610
Grand Total		\$ 359,060

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

LES PROBLÈMES, ET LES SOLUTIONS POSSIBLES, LIÉS À L'INFRASTRUCTURE DANS LES RÉSERVES DES PREMIÈRES NATIONS

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015**ACTIVITÉ 1 : Île de Vancouver et intérieur de la Colombie-Britannique****MISSION D'ÉTUDE****12 participants: 8 sénateurs, 4 employés (1 greffier de comité, 1 agent de communication, 2 analystes)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	2 000	
2. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	500	
Sous-total		2 500 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien	76 800	
<i>8 sénateurs x 8 250 \$ (0224)</i>		
<i>4 employés x 2 700 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	14 400	
<i>8 sénateurs, 200 \$/nuit, 6 nuits (0222)</i>		
<i>4 employés, 200 \$/nuit, 6 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	7 560	
<i>8 sénateurs, 90 \$/jour, 7 jours (0221)</i>		
<i>4 employés, 90 \$/jour, 7 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	5 000	
5. Taxis	2 160	
<i>8 sénateurs x 180 \$ (0223)</i>		
<i>4 employés x 180 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	5 000	
<i>(5 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
7. Vol nolisé – fournisseur unique (0233)	25 000	
Sous-total		135 920 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
--	-------	--

IMPRESSION

2. Impressions (0321)	50	
-----------------------	----	--

LOCATIONS

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540)	5 000	
<i>(5 jours, 1 000 \$/jour)</i>		

Sous-total		6 050 \$
------------	--	----------

Total de l'Activité 1**144 470 \$**

**ACTIVITÉ 2 : Ontario – nord-ouest (y compris Thunder Bay), nord-est, centre et sud
MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES**

18 participants: 8 sénateurs, 10 employés (1 greffier de comité, 1 agent de communication, 1 adjointe administrative, 2 analystes, 3 interprètes, 2 sténographes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL		
1.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	500
AUTRE		
2.	Sténographie/transcription (0403) (1 jour, 3 000 \$/jour)	3 000
3.	Services d'édition des témoignages (0143)	1 000
	Sous-total	4 500 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien 8 sénateurs x 5 000 \$ (0224) 10 employés x 2 000 \$ (0227)	60 000
2.	Hébergement 6 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)	2 400
3.	Hébergement 8 sénateurs, 200 \$/nuit, 6 nuits (0222) 4 employés, 200 \$/nuit, 6 nuits (0226)	14 400
4.	Indemnité journalière 6 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)	1 620
5.	Indemnité journalière 8 sénateurs, 90 \$/jour, 7 jours (0221) 4 employés, 90 \$/jour, 7 jours (0225)	7 560
6.	Repas de travail (voyage) (0231)	5 000
7.	Taxis 8 sénateurs x 120 \$ (0223) 10 employés x 120 \$ (0232)	2 160
8.	Affréter - autobus (0228) (5 jours, 1 000 \$/jour)	5 000
9.	Vol nolisé – fournisseur unique (0233)	35 000
	Sous-total	133 140 \$

AUTRES DÉPENSES

IMPRESSION		
1.	Impressions (0321)	50
LOCATIONS		
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) (5 jours, 1 000 \$/jour)	5 000
3.	Location - équipement d'interprétation (0504) (1 jour, 6 500 \$/jour)	6 500
	Sous-total	11 550 \$

Total de l'Activité 2 **149 190 \$**

ACTIVITÉ 3 : Québec (Maniwaki)**MISSION D'ÉTUDE****11 participants: 8 sénateurs, 3 employés (1 greffier de comité, 2 analystes)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

1. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	100	
Sous-total		100 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Indemnité journalière	990	
<i>8 sénateurs, 90 \$/jour, 1 jour (0221)</i>		
<i>3 employés, 90 \$/jour, 1 jour (0225)</i>		
2. Repas de travail (voyage) (0231)	1 000	
3. Affréter - autobus (0228)	2 500	
<i>(1 jour, 2 500 \$/jour)</i>		
Sous-total		4 490 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200	
Sous-total		200 \$

Total de l'Activité 3**4 790 \$****ACTIVITÉ 4 : Nouvelle-Écosse****MISSION D'ÉTUDE****12 participants: 8 sénateurs, 4 employés (1 greffier de comité, 1 agent de communication, 2 analystes)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

1. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	250	
Sous-total		250 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien	40 000	
<i>8 sénateurs x 4 000 \$ (0224)</i>		
<i>4 employés x 2 000 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	5 400	
<i>8 sénateurs, 150 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
<i>4 employés, 150 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	4 320	
<i>8 sénateurs, 90 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
<i>4 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	3 000	
5. Taxis	1 440	
<i>8 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
<i>4 employés x 120 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	6 000	
<i>(4 jours, 1 500 \$/jour)</i>		
Sous-total		60 160 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200	
Sous-total		200 \$
Total de l'Activité 4		60 610 \$
Grand Total		359 060 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 10, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on challenges and potential solutions relating to First Nations infrastructure on reserves, as authorized by the Senate on Tuesday, February 25, 2014. The said budget is as follows:

Activity 1: Vancouver Island and British Columbia interior	\$ 144,470
Activity 2: Ontario – northwest (including Thunder Bay), centre and south	149,190
Activity 3: Quebec (Maniwaki)	4,790
Activity 4: Nova Scotia	<u>60,610</u>
TOTAL	\$ 359,060

(includes funds for public hearings and factfinding missions, as well as approval for sole source for charter flights; includes funds for 8 senators to travel)

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 10 avril 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur les problèmes, et les solutions possibles, liés à l'infrastructure dans les réserves des Premières Nations, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 25 février 2014. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 1 : Île de Vancouver et intérieur de la Colombie-Britannique	144 470 \$
Activité 2 : Ontario – nord-ouest (y compris Thunder Bay), nord-est, centre et sud	149 190
Activité 3 : Québec (Maniwaki)	4 790
Activité 4 : Nouvelle-Écosse	<u>60 610</u>
TOTAL	359 060 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour des vols nolisés; y compris des fonds pour les déplacements de 8 sénateurs)

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 41st Parliament)

Thursday, April 10, 2014

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22	14/03/04	Legal and Constitutional Affairs	14/04/03	0 and observations	14/04/09		
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans	13/12/04	0	13/12/09		
S-4	An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act	14/04/08							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures	13/12/09	13/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05 National Finance and six other committees Bill 13/12/10 National Finance	Report on the subject matter 13/12/10 Report on the Bill 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07	13/12/04	Social Affairs, Science and Technology	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-9	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	13/12/10	14/02/27	Aboriginal Peoples	14/04/01	0 and observations	14/04/08		
C-14	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/11/26	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs	14/03/27	0 and observations	14/04/09		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-15	An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations	14/02/25	14/02/27	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/12/04 Energy, the Environment and Natural Resources Bill 14/02/27 Energy, the Environment and Natural Resources	14/03/05	0 and observations	14/03/06	14/03/25*	2/14
C-16	An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts	13/12/05	14/02/12	Aboriginal Peoples	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 4, 2013-2014</i>)	13/12/09	13/12/11	—	—	—	—	13/12/12	39/13
C-23	An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/07 Legal and Constitutional Affairs					
C-28	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 5, 2013-2014</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	3/14
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (<i>Appropriation Act No. 1, 2014-2015</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	4/14
C-31	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/09 National Finance and five other committees					
C-33	An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/10 Aboriginal Peoples					

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17	14/02/04	Legal and Constitutional Affairs	14/03/04	0			
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17							
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17							
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17	14/02/05	Legal and Constitutional Affairs					
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17	14/04/01	Legal and Constitutional Affairs					
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21							
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs					
C-452	An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)	13/11/27							
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04	14/03/06	National Finance	14/04/10	0 and observations			
C-489	An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders)	13/12/04							
C-501	An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day	14/04/07							
C-525	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent)	14/04/10							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17	14/04/01	Legal and Constitutional Affairs					
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17	14/03/25	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23	14/03/06	National Finance					
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29							
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31							
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/05						
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20							
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21							
S-212	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/11/27	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/26						
S-213	An Act respecting Lincoln Alexander Day (Sen. Meredith)	13/12/09	14/03/25	Social Affairs, Science and Technology	14/04/03	2			
S-214	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	14/02/06							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-215	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	14/02/12							
S-216	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	14/03/26							
S-217	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	14/03/26							
S-218	An Act respecting National Fiddling Day (Sen. Hubley)	14/04/02							
S-219	An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War (Sen. Ngo)	14/04/10							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)*

(2^e Session, 41^e Législature)

Le jeudi 10 avril 2014

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22	14/03/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/04/03	0 et observations	14/04/09		
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans	13/12/04	0	13/12/09		
S-4	Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence	14/04/08							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-4	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures	13/12/09	13/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 Finances nationales et six autres comités	Rapport sur teneur 13/12/10	0	13/12/12	13/12/12	40/13
				Projet de loi 13/12/10 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 13/12/11				
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07	13/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-9	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	13/12/10	14/02/27	Peuples autochtones	14/04/01	0 et observations	14/04/08		
C-14	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/11/26	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/27	0 et observations	14/04/09		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-15	Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements	14/02/25	14/02/27	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/12/04 Énergie, environnement et ressources naturelles Projet de loi 14/02/27 Énergie, environnement et ressources naturelles	14/04/05	0 et observations	14/03/06	14/03/25*	2/14
C-16	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence	13/12/05	14/02/12	Peuples autochtones	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2013-2014</i>)	13/12/09	13/12/11	—	—	—	13/12/12	13/12/12	39/13
C-23	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/07 Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-28	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2013-2014</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	3/14
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2014-2015</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	4/14
C-31	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/09 Finances nationales et cinq autres comités					
C-33	Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/10 Peuples autochtones					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17	14/02/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/04	0			
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17							
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17	14/02/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17	14/04/01	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21							
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-452	Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)	13/11/27							
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04	14/03/06	Finances nationales	14/04/10	0 et observations			
C-489	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants)	13/12/04							
C-501	Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche	14/04/07							
C-525	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur)	14/04/10							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17	14/04/01	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17	14/03/25	Banques et commerce					
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23	14/03/06	Finances nationales					
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31							
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 14/02/05						
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20							
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21							
S-212	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/11/27	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 14/02/26						
S-213	Loi instituant la Journée Lincoln Alexander (Sén. Meredith)	13/12/09	14/03/25	Affaires sociales, sciences et technologie	14/04/03	2			

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-214	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	14/02/06							
S-215	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	14/02/12							
S-216	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	14/03/26							
S-217	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	14/03/26							
S-218	Loi instituant la Journée nationale du violon traditionnel (Sén. Hubley)	14/04/02							
S-219	Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam (Sén. Ngo)	14/04/10							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

